

Livre de Thomas le Champion, Codex II.

TEXTE (traduction A. Wautier)

Paroles confidentielles qu'a dites le Sauveur à Juda Thomas et que moi, Matthieu, j'ai mises par écrit - je déambulais, les entendant parler l'un à l'autre.

1. Le Sauveur a dit: Frère Thomas, tant que tu en as le temps en ce monde, écoute moi, et je te révélerai ces choses que tu as méditées dans ta pensée.

2. Voilà. Puisqu'on a dit que tu es mon jumeau et mon fidèle compagnon, examine toi toi-même afin de comprendre qui tu es, comment tu existes et ce tu deviendras. Puisque tu es appelé mon frère, il ne convient pas que tu sois ignorant de toi-même. Et je sais que tu a compris, car tu as déjà compris que je suis connaissance de la vérité. Ainsi, tandis que tu m'accompagnes, malgré que tu ne comprennes pas tout, tu as déjà commencé à savoir, et tu seras appelé celui qui se connaît lui-même. Car celui qui ne s'est pas connu lui-même n'a rien appris, mais celui qui se connaît soi-même a du même coup acquis la connaissance en profondeur du Tout. Ainsi donc, Thomas mon frère, tu as vu ce qui pour les hommes est obscur, c'est-à-dire ce qui, en raison de leur ignorance, les fait trébucher.

3. Alors, Thomas dit au Seigneur: C'est bien pourquoi je te prie de me dire avant ton ascension ce que je te demande, et lorsque je t'aurai entendu au sujet des choses cachées, je pourrai alors en parler. Il me paraît, à l'évidence, difficile de témoigner devant les hommes de la vérité.

4. Le Sauveur répondit en disant: Si les choses qui pour toi sont visibles te paraissent obscures, comment Pourras-tu m'entendre au sujet de celles qui ne sont pas visibles? S'il est difficile pour toi de témoigner des faits réels qui sont visibles dans le monde, comment en effet pourras-tu donc témoigner de ceux qui se rapportent aux hauteurs les plus élevées et du Plérôme, lesquels ne sont pas visibles? Et comment pourrez-vous être appelés « artisans »? Sous ce rapport, vous êtes des apprentis, car vous n'avez pas encore reçu le sommet de la perfection.

5. Alors, Thomas répondit. Il dit au Seigneur: Parle-nous de ces choses que tu dis n'être pas visibles et qui nous sont cachées.

Le Sauveur dit: Tous les corps (visibles) des bêtes sont engendrés [...] évidemment de façon que [...]. Mais ceux qui sont en haut [...] parmi les choses visibles, mais ils sont visibles par leurs propres racines, et c'est leur fruit qui les nourrit. Mais ces corps visibles mangent des créatures semblables à eux, avec cette conséquence que les corps changent. Or, ce qui change déclinera et périra, et aucun espoir ne peut en être attendu, puisque pareil corps est d'une bête. Ainsi, tout comme le corps des animaux est périssable, de même ces corps façonnés périront*. Ne sont-ils pas nés de rapports semblables à ceux des bêtes? Si le corps, lui aussi, est le produit de rapports, comment peut-il lui arriver quelque chose de différent des bêtes? C'est pourquoi, ainsi, vous êtes des enfants tant que vous ne devenez pas parfaits.

6. Et Thomas répondit: C'est pourquoi je te dis, Seigneur, que ceux qui parlent de choses invisibles et difficiles à expliquer sont pareils à ceux qui tirent à l'arc sur une cible pendant la nuit. Assurément, ils tirent leurs flèches comme n'importe qui le ferait, puisqu'ils visent la cible, mais elle n'est pas visible*. Mais quand la lumière revient et refoule la ténèbre, alors l'oeuvre de chacun apparaît. Et toi, notre lumière, tu nous éclaires, Seigneur?

Jésus dit: C'est en la Lumière qu'est la Lumière.

7. Thomas parla et dit: Seigneur, pourquoi cette lumière visible qui luit pour les hommes paraît-elle et se répand-elle?

Le Sauveur dit: O bienheureux Thomas, certes, cette lumière visible a lui pour vous non pour que tu restes ici, mais plutôt pour que tu poursuives - mais quand tous les élus auront quitté l'état animal, alors cette lumière retournera vers son essence et son essence la recevra en elle, car elle est un bon serviteur.

8. Et, poursuivant, le Seigneur dit: O incomparable amour de la lumière? O tristesse du feu qui brûle dans le corps des hommes et dans leur moelle, les consumant nuit et jour, brûlant dans les reins des hommes, enivrant leur coeur et troublant leur âme, elle qui les (fait s'unir) entre mâles et femelles, le jour et la nuit, et qui les agite d'un [...] secrètement et ouvertement. Car les mâles [...] et les femelles sur [...] il est dit que quiconque cherche la vérité

auprès de la vraie sagesse se fera des ailes pour fuir à tire d'aile la volupté, qui met en pièces l'esprit des hommes. Et il se fera des ailes à lui-même pour fuir tout esprit visible.

9. Alors, Thomas répondit en disant: Seigneur, c'est là en effet ce que je te demande, car j'ai bien compris que tu es celui qui, comme tu le dis, as pour nous de la bonté.

Le Seigneur répondit à nouveau et il dit: C'est pourquoi il nous importe de vous parler, car ceci est la doctrine de la perfection. Si donc tu désires devenir parfait, tu observeras ces choses; sinon, ton nom sera Ignorant, car il est impossible pour un homme sage de fréquenter un insensé, du fait que l'homme sage est parfait en toute sagesse. Pour l'insensé, par contre, le bien et le mal sont pareils – mais l'homme sage se nourrira de la vérité et il sera comme un arbre qui pousse dans un courant sinueux, voyant qu'il y en a qui, bien qu'ayant des ailes, se ruent sur les choses visibles, choses bien éloignées de la vérité. Car ce qui les guide, le feu, leur donnera l'illusion du vrai, brillant sur eux d'une beauté périssable, mais il les emprisonnera dans une douceur nocturne et il les captivera par des plaisirs parfumés. Et il les aveuglera d'une volupté insatiable et il brûlera leurs âmes, devenant pour eux dans leur coeurs comme un brasier ardent dont ils ne pourront jamais plus se délivrer. Et, de même qu'un mors dans la bouche, il les mènera là où lui le voudra. Il les a mis aux fers dans ses chaînes et a lié tous leurs membres avec le triste lien du désir de ces choses visibles qui se corrompent et changeront, et dont ils se détourneront avec répulsion. Ils ont toujours été attirés en bas: quand ils seront tués, ils seront semblables à toutes les bêtes du monde périssable.

10. Thomas répondit en disant: C'est évident, et l'on a dit [...] à ceux qui ne savent pas qu'ils trahiront leur âme.

Et le Sauveur répondit en disant: Béni soit l'homme sage qui (a cherché le vrai) et, quand il l'a trouvé, se repose sur lui pour toujours sans craindre ceux qui voulaient l'en distraire.

11. Thomas répondit et dit: Est-il bon pour nous, Seigneur, de nous en remettre à nous-mêmes?

Le Seigneur dit: Oui, c'est utile. Et, pour vous, c'est bon, car les choses qui sont visibles aux hommes se décomposeront, le vaisseau de leur chair se décomposera et, lorsqu'il sera réduit à rien, il reviendra parmi les choses visibles, parmi les choses que l'on voit. Et alors le feu qu'ils voient leur fait mal, à la mesure de l'amour pour la foi qu'ils avaient eue d'abord. Ils seront à nouveau réunis à ce qui est visible. En outre, ceux qui sont capables de voir des choses non-visibles, s'ils ne ressentent pas le premier amour, ils se perdront dans le souci de cette vie et ils seront déchiquetés par le feu. Il ne faut qu'un peu de temps pour que ce qui est visible se décompose; ensuite, des ombres sans forme se lèvent, et elles erreront pour toujours au-dessus des cadavres parmi les tombes, dans la douleur et dans la corruption de l'âme.

12. Thomas répondit et dit: Que pouvons-nous dire face à ces choses? Que dirons-nous aux aveugles? Quel enseignement pourrions-nous procurer à ces misérables mortels qui disent: Nous sommes venus pour ce qui est bon et non pour la souffrance, et qui croient pouvoir déclarer: Si nous n'avions pas été conçus dans la chair, nous n'aurions pas connu [...].

Le Sauveur dit: Vraiment, quant à ceux-ci, ne les considère pas comme des hommes, mais tiens-les pour des bêtes, car de même que les bêtes se dévorent entre elles, de même les hommes de cette sorte se dévorent l'un l'autre. Au contraire, ils seront frustrés du royaume, puisqu'ils aiment la douceur du feu, qu'ils sont les serviteurs de la mort et qu'ils se jettent sur les oeuvres de corruption. Ils assouvissent les désirs de leurs pères. Ils seront précipités dans l'abîme et souffriront les tourments de l'amertume de leur vile nature. Car ils seront torturés au point de les faire se jeter tête baissée à l'endroit qu'ils ne connaissaient pas, et ils [...] mais dans le désespoir. Et ils se réjouiront du [...] folie et désordre. Il en est qui se plaisent dans ce désordre sans concevoir [...] qu'ils sont sages [...] la beauté de leurs corps, comme s'ils ne devaient pas périr. Ils sont atteints de frénésie, ils ne pensent qu'à ce qu'ils vont faire. Mais c'est le feu qui les brûlera!

13. Et Thomas répondit, il dit: Seigneur, que feront pour ceux-ci ceux qu'on a fait descendre? Car je m'en fais pour eux: Nombreux sont ceux qui les combattent.

Le Seigneur répondit et dit: Possèdes-tu ce qui est visible?

Juda, celui qu'on appelle Thomas, dit: C'est à toi, Seigneur, qu'il convient de parler et à moi d'écouter.

Le Seigneur répliqua: Ecoute ce que je m'en vais te dire et crois en la vérité. Ce qui sème et qui est semé disparaîtra dans leur feu - au milieu de l'eau et du feu - et ils se blottiront dans les fosses ténébreuses. Et longtemps après, ils apparaîtront comme les fruits de l'arbre du mal, ayant été punis, ayant été tués dans la bouche des bêtes et des hommes par l'effet de la pluie et du vent et de l'air et de la lumière qui brille là-haut.

14. Thomas répondit: Tu nous as tout à fait convaincus, Seigneur. Nous concevons dans notre coeur, et il est évident qu'il en est ainsi, que ta parole suffit. Mais ces mots que tu nous dis sont ridicules et méprisables pour le monde, car ils sont mal compris. Comment donc pourrions-nous aller prêcher si nous ne sommes pas considérés dans le monde?

Le Sauveur répondit, il dit: En vérité, je te le dis, celui qui, ayant entendu ta parole, te tournera le dos en ricanant ou en souriant de ces choses avec dédain, en vérité je te le dis, il sera traduit devant le Régulateur qui, là-haut, règne sur les puissances comme un roi, et il lui fera faire demi-tour, il le fera choir du haut du ciel dans les abysses, où il sera enfermé dans un réduit obscur. En outre, il ne pourra ni bouger, ni s'en aller, du fait de la grande profondeur du Tartare et de la grande désolation de l'Hadès qui le possédera. Il y sera emprisonné de telle sorte qu'il ne pourra s'en évader - sa folie ne lui sera pas pardonnée [...] te poursuivre, les délivrera [...] l'ange Tartarouche [...] feu, le poursuivant avec des fouets de flammes qui criblent de gerbes d'étincelles le visage de celui après qui il court. S'il s'enfuit à l'ouest, il trouve le feu. S'il se tourne vers le sud, il trouve encore du feu. S'il se tourne vers le nord, la menace d'un feu ronflant l'attend à nouveau. Et il ne trouvera pas le chemin vers l'est, où il pourrait se sauver et se libérer, puisqu'il ne l'avait pas trouvé non plus aux jours où il était dans son corps, si bien qu'il ne le trouvera qu'au jour du Jugement.

15. Et le Sauveur continua en disant: Malheur à vous, les athées, qui n'avez pas d'espérance, vous fiant à ce qui n'arrivera pas!

16. Malheur à vous qui vous en remettez à la chair, cette prison qui périra! Combien de temps serez-vous insouciant? Les choses impérissables, croyez-vous qu'elles passeront aussi? Votre espoir est basé sur le monde, et votre dieu, c'est cette vie! Vous êtes occupés à corrompre vos âmes.

Malheur-à vous pour le feu qui brûle en vous, car il est insatiable.

17. Malheur à vous à cause de la roue qui tourne dans votre crâne!

Malheur à vous pour ce qui brûle en vous, car cela consumera visiblement votre chair et ruinera secrètement votre âme, et préparez-vous pour vos compagnons!

18. Malheur à vous, captifs, car vous êtes aux fers dans des cavernes! Vous riez! Vous vous esbaudissez en des rires insensés! Vous n'avez aucune conscience de votre perdition et vous ne pensez pas à votre environnement, ni n'avez compris que vous errez dans l'obscurité et la mort. Au contraire, vous êtes ivres de feu et pleins de dégoût. Votre esprit est dérangé à cause de la flamme qui est en vous et, pour vous, douce est la couronne de feuillage de vos ennemis! Mais la ténèbre a surgi pour vous avec la lumière, votre liberté devra céder le pas à la servitude. Vous avez assombri vos coeurs et abandonné vos pensées aux délires, et vous avez emplis vos pensées de la fumée du feu qui est en vous! Et votre lumière a été noyée dans les nuages de l'obscurité et cachée par le voile dont vous avez été enveloppés, vous [...] avez été fascinés par un espoir fallacieux. Et qu'est-ce, ce en quoi vous avez cru? Ne savez-vous pas que vous errez tous au milieu de ceux qui [...]. Vous avez baptisé vos âmes dans l'eau de la ténèbre. Vous avez promené vos propres chimères!

19. Malheur à ceux qui demeureront dans l'erreur sans se soucier de ce que le Soleil qui juge et qui surveille le Tout entourera toutes choses comme pour asservir les ennemis. Vous ne faites pas attention à la Lune, à la façon dont elle regarde en bas, jour et nuit, surveillant le corps de vos enveloppes charnelles!

20. Malheur à vous qui affectionnez les relations intimes avec la femme et souillez vos rapports avec elle! Malheur à vous, à cause de la puissance des mauvais démons!

21. Malheur à vous qui dévoyez vos reins au moyen du feu! Qui donc répandra sur vous une rafraîchissante rosée qui puisse éteindre la fournaise qui vous consume? Qui donc fera que le Soleil luise sur vous pour dissiper en vous les

ténèbres et voiler la nuit des eaux polluées?

Le Soleil et la Lune vous donneront bonne odeur, et aussi l'air et l'esprit de la terre et des eaux. Car si le Soleil ne luit pas sur ces corps, ils se flétriront en périront de même que l'herbe et le chiendent. Si le Soleil luit sur les mauvaises herbes, elles poussent et nuisent à la vigne; mais la vigne croît elle aussi, répandant son ombre sur la mauvaise herbe et tout ce chiendent qui pousse autour d'elle, elle s'épanouit et fleurit, puis occupe seule le champ où elle croît et domine toute la place qu'elle ombrage. Alors, quand elle s'est développée, elle recouvre tout le terrain et elle est prospère pour son propriétaire, lequel se réjouit d'autant plus qu'elle a souffert de grands maux à cause de cette végétation tant qu'elle ne l'eut pas submergée. Mais c'est la vigne seule qui l'a détruite et supprimée, et elle est morte, redevenant comme le sol.

22. Puis, Jésus poursuivit et dit: Malheur à vous, car vous n'avez pas reçu la doctrine, et ceux qui sont restés [...] travailleront à prêcher à votre place, et vous vous précipitez [...] envoyés pour [...] ceux que vous tuez chaque jour afin qu'ils puissent se relever de la mort.

23. Bénis êtes-vous, vous qui êtes les premiers à avoir appris quelles sont les pierres d'achoppement et qui fuyez ce qui peut vous aliéner.

24. Bénis êtes-vous, vous que l'on blâme et que l'on mésestime à cause de l'amour qu'a pour vous le Seigneur.

25. Bénis êtes-vous, vous qui pleurez et qui êtes opprimés par ceux qui sont sans espérance, car vous serez affranchis de toutes chaînes.

26. Veillez et priez afin de ne pas être prisonniers de la chair, mais de pouvoir sortir des liens d'amertume de cette vie. Et, si vous priez, vous trouverez l'apaisement, car vous aurez laissé derrière vous la souffrance et les épreuves. Car, lorsque vous serez délivrés des souffrances et des passions du corps, vous recevrez l'apaisement de Celui qui est bon et vous régnerez avec le Roi auquel vous vous êtes unis et lui avec vous, dès maintenant, pour toujours et à jamais. Amen.

Le Livre de Thomas le Champion
écrivain aux Parfaits.
Souvenez-vous de moi aussi, frères,
dans vos prières.
Paix aux Saints
et aux pneumatiques.